

Fig. 1 – The progressive creation of the dictionaries of the four works.

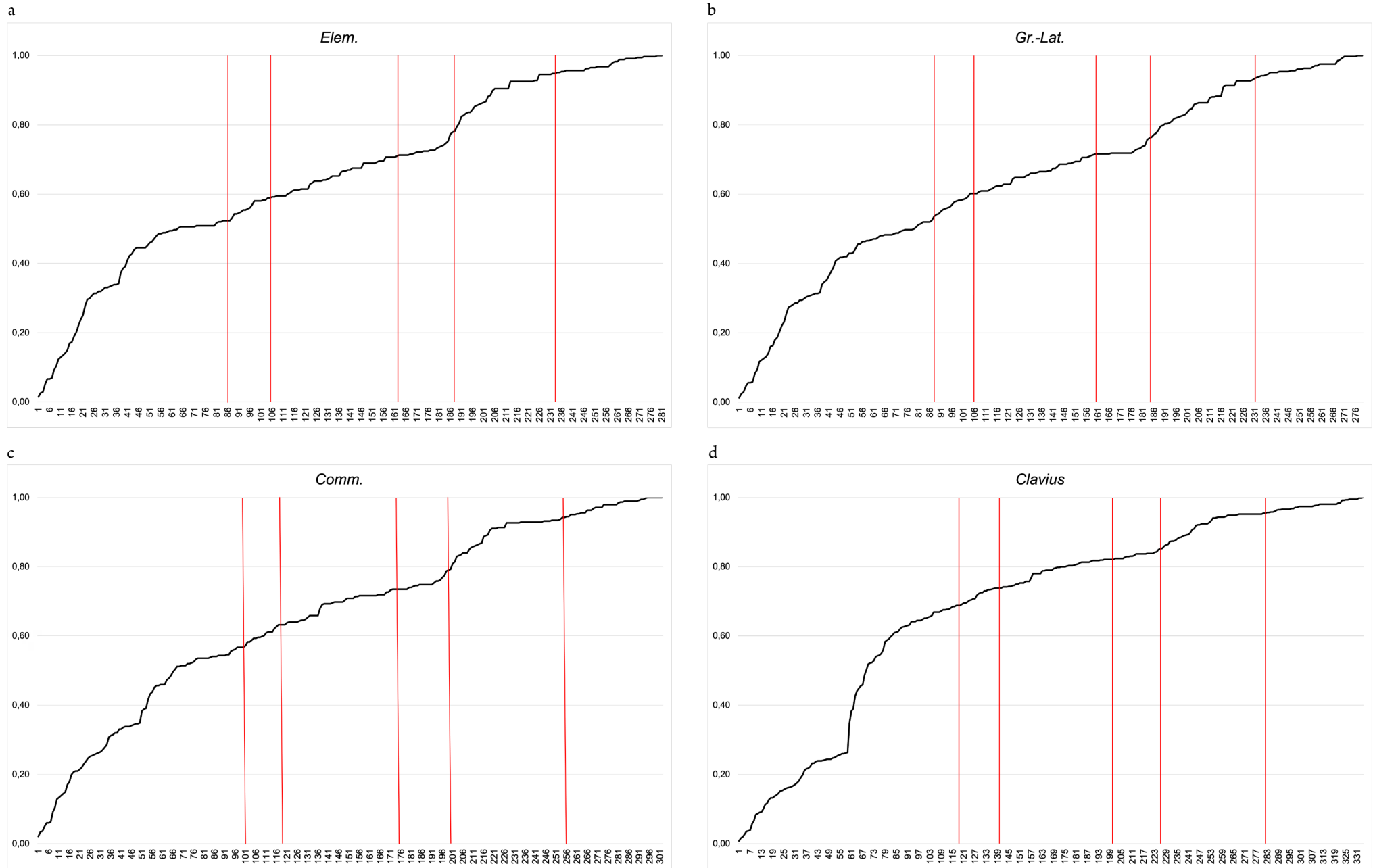


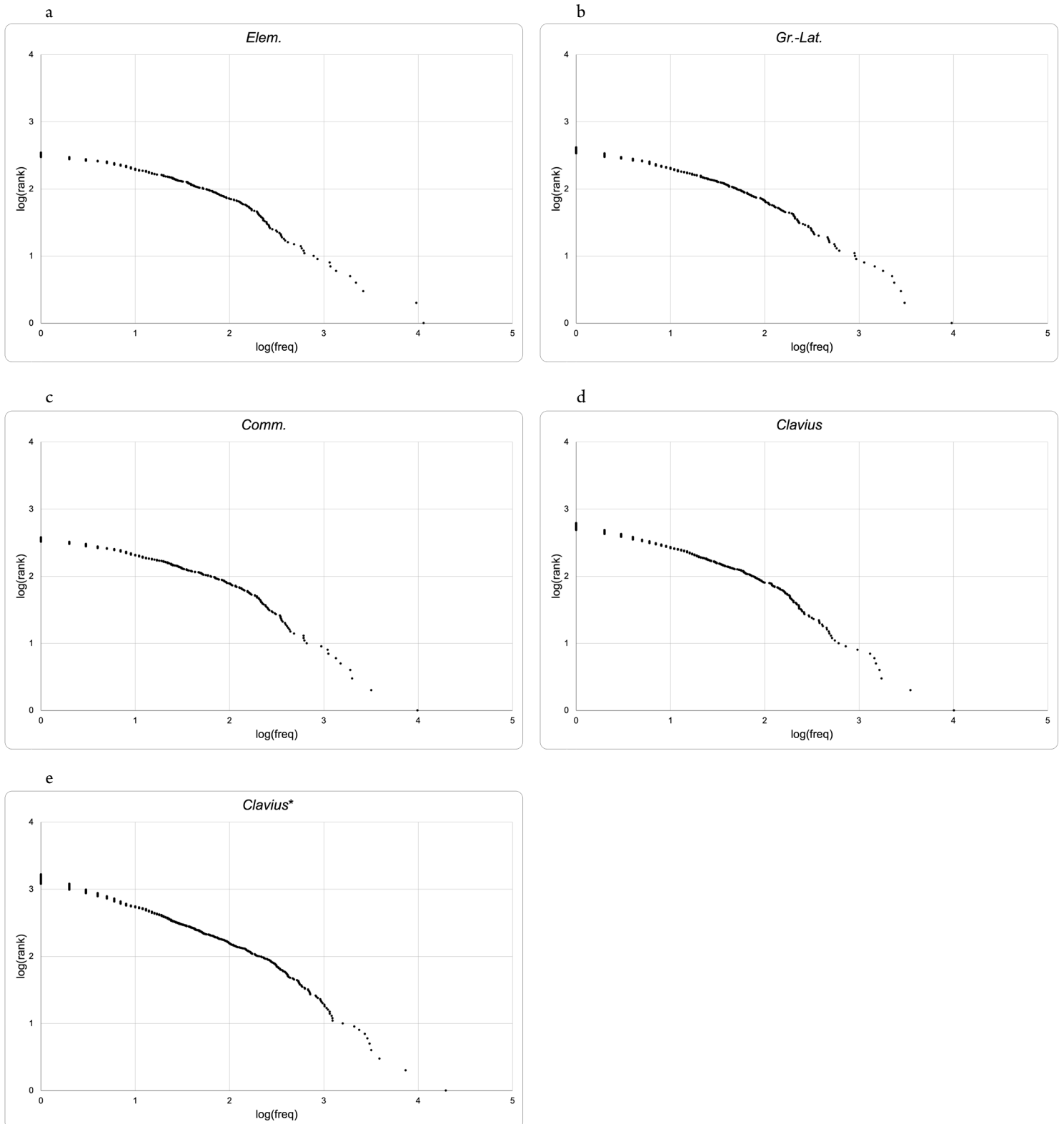
Fig. 2 – The rank distributions of the lemmas as a function of the frequency in the four works and in *Clavius** (Zipf's law).

Fig. 3 – The Sankey diagram that displays the relative frequency flow between the 20 most frequent lemmas of the four works.

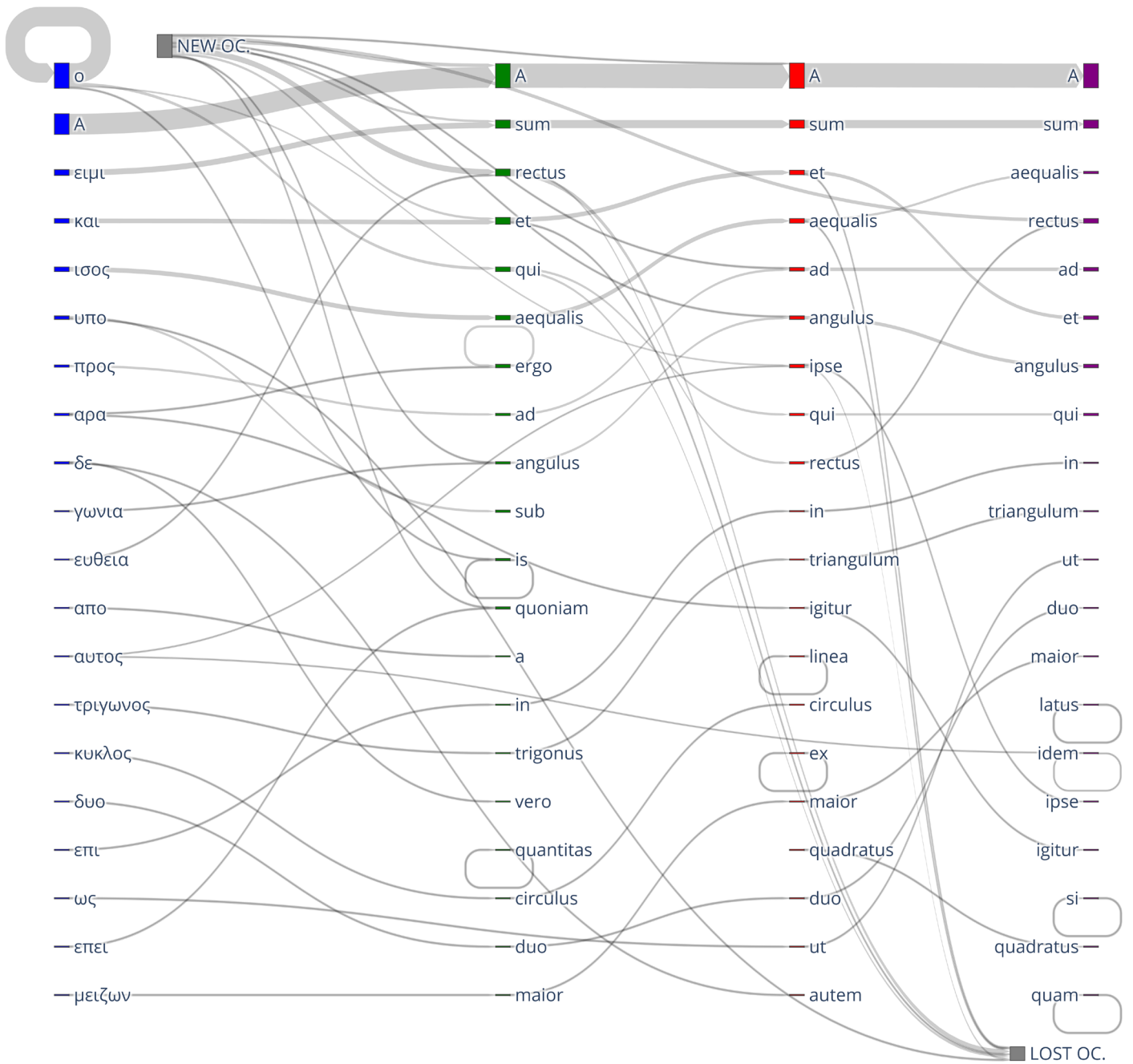


Fig. 4 – The form spread of the core metalemmas of the four works.

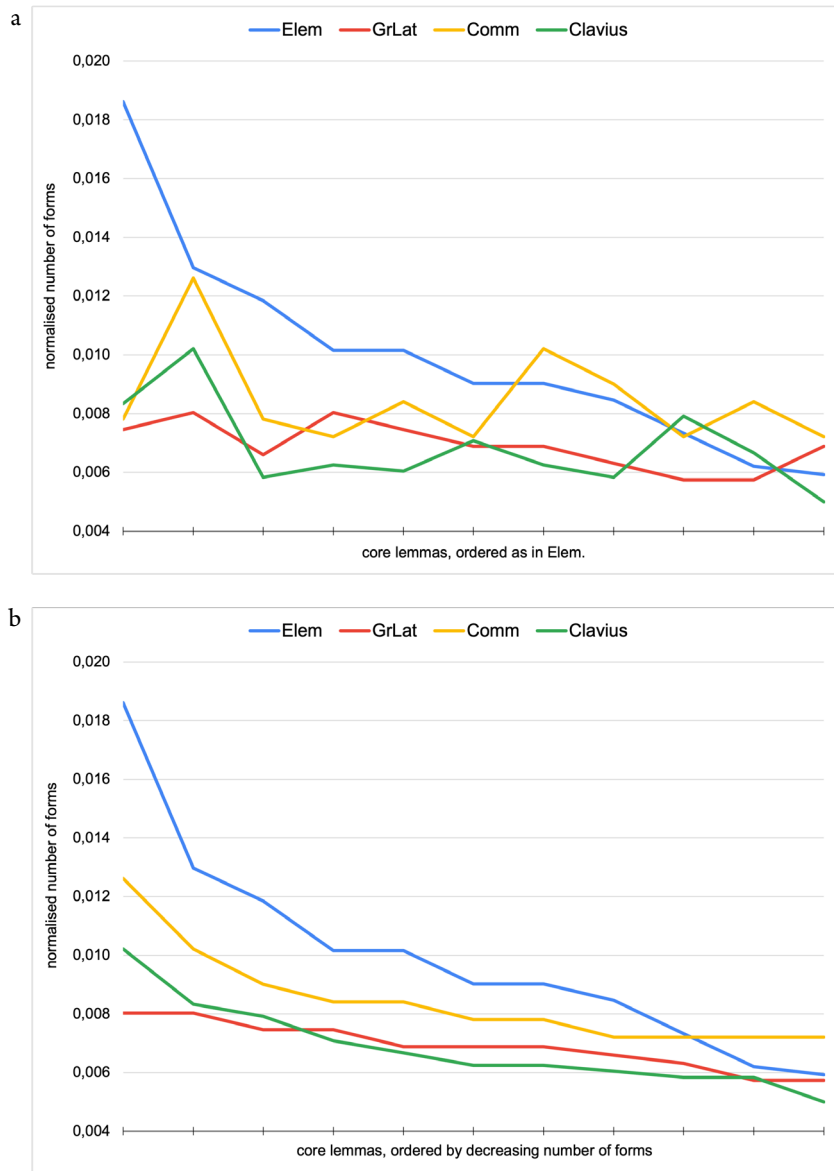


Fig. 5 – The distribution by POS of the relative frequency of the occurrences in the four works.

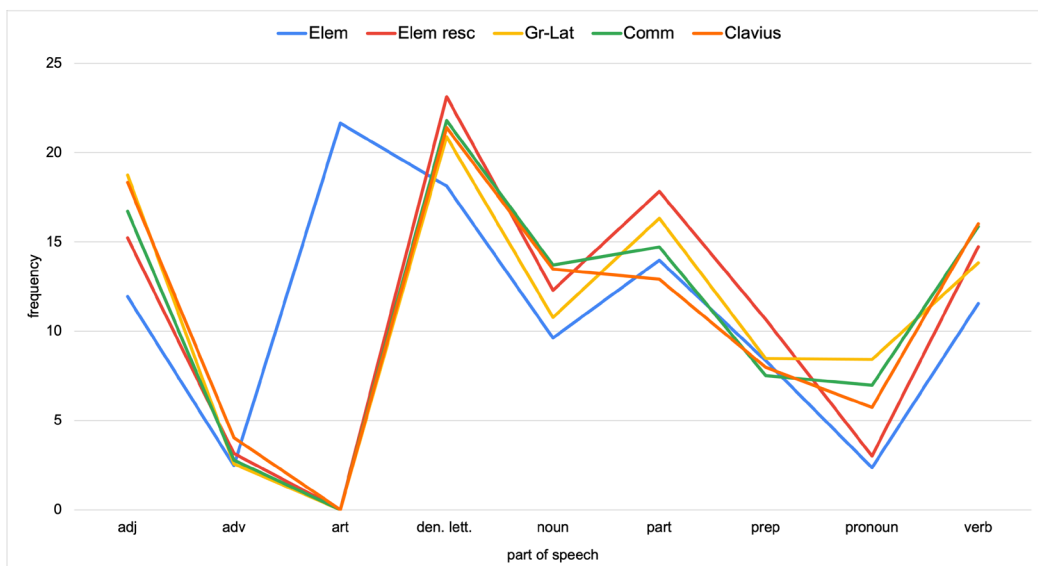


Fig. 6 – The behaviour of the X-entropy by Book in the four works.

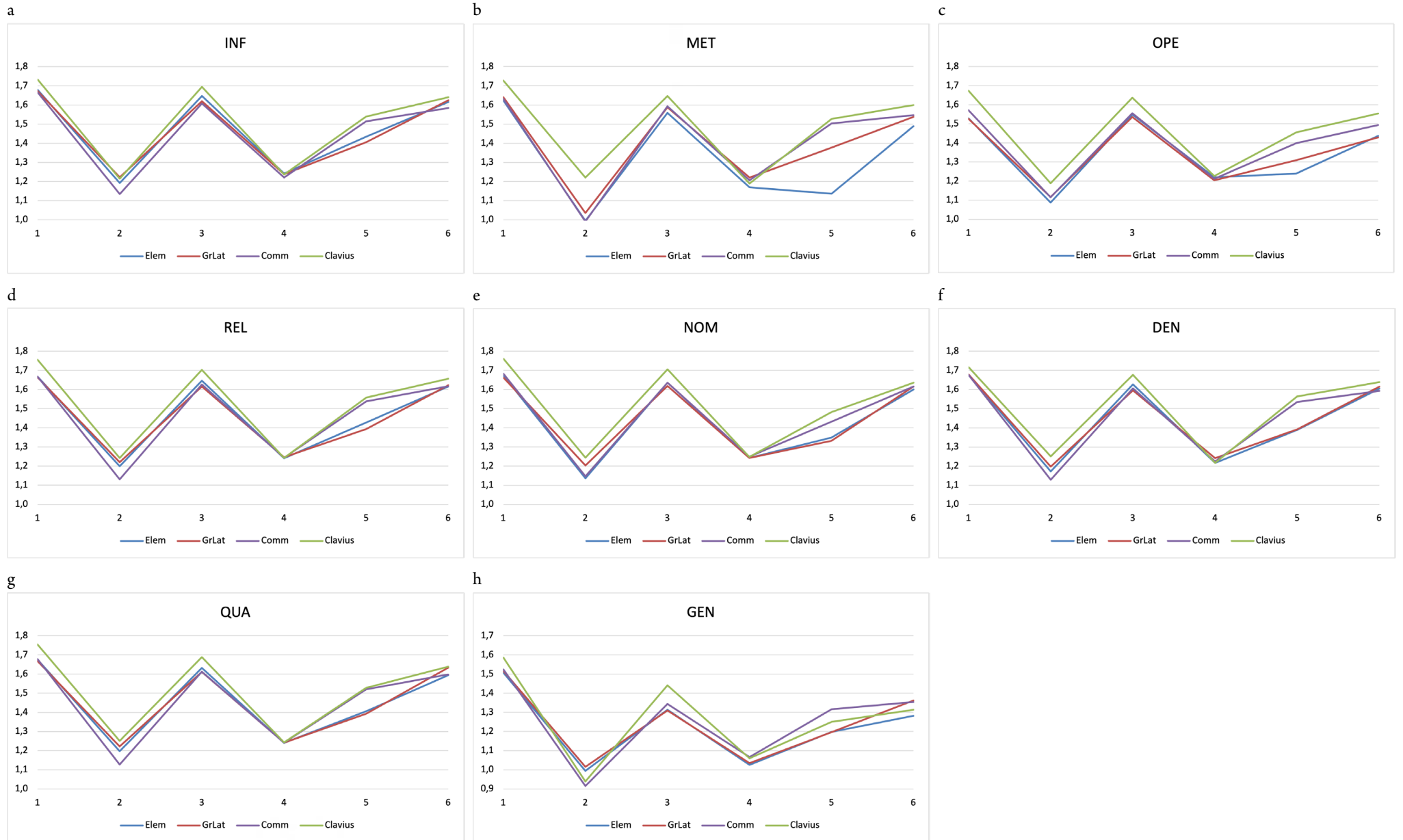


Fig. 7 (a-d) – The bookwise behaviour of the four X-cloud indicators in the four works for three selected categorial types.

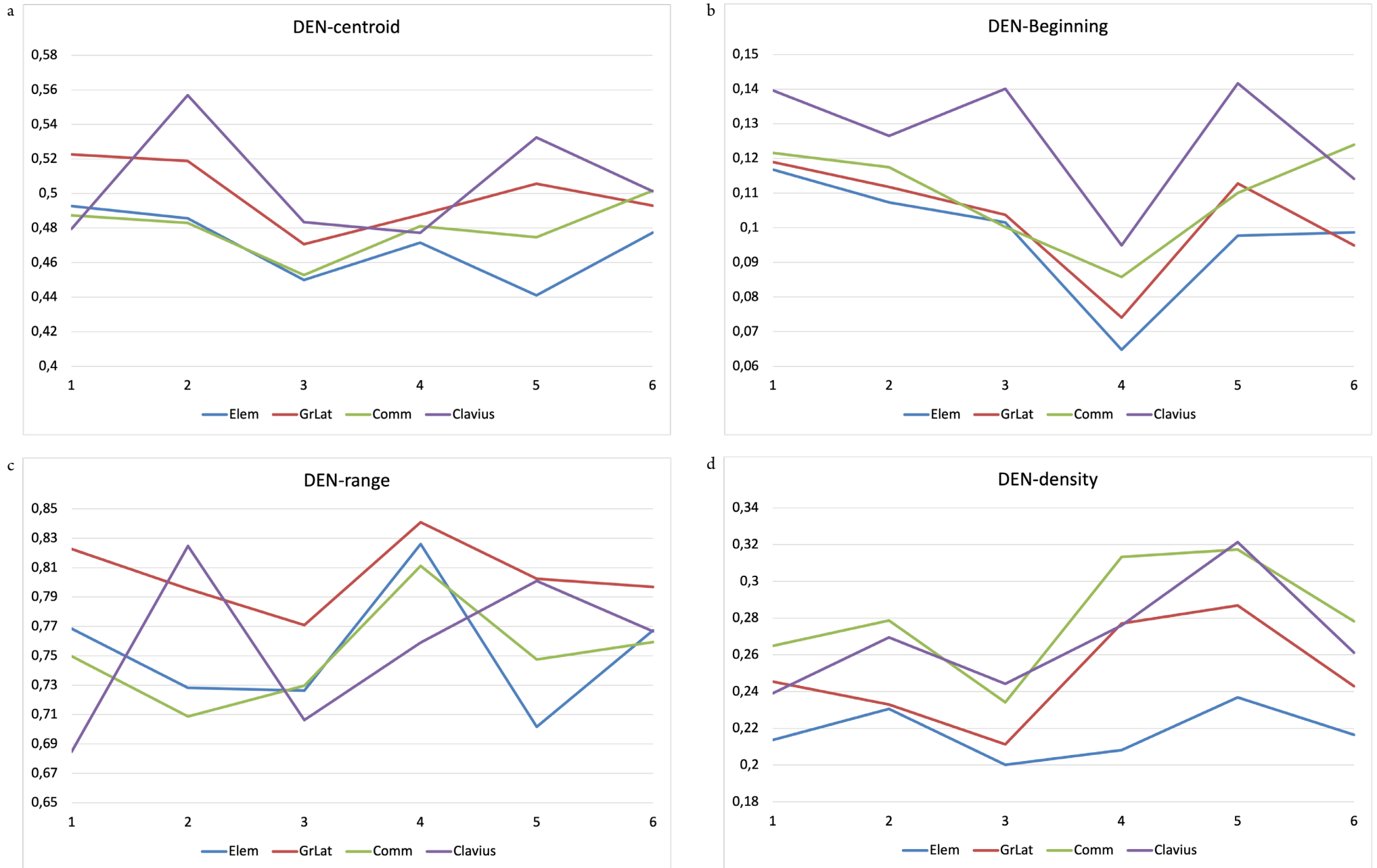


Fig. 7 (e-h) – The bookwise behaviour of the four X-cloud indicators in the four works for three selected categorial types.

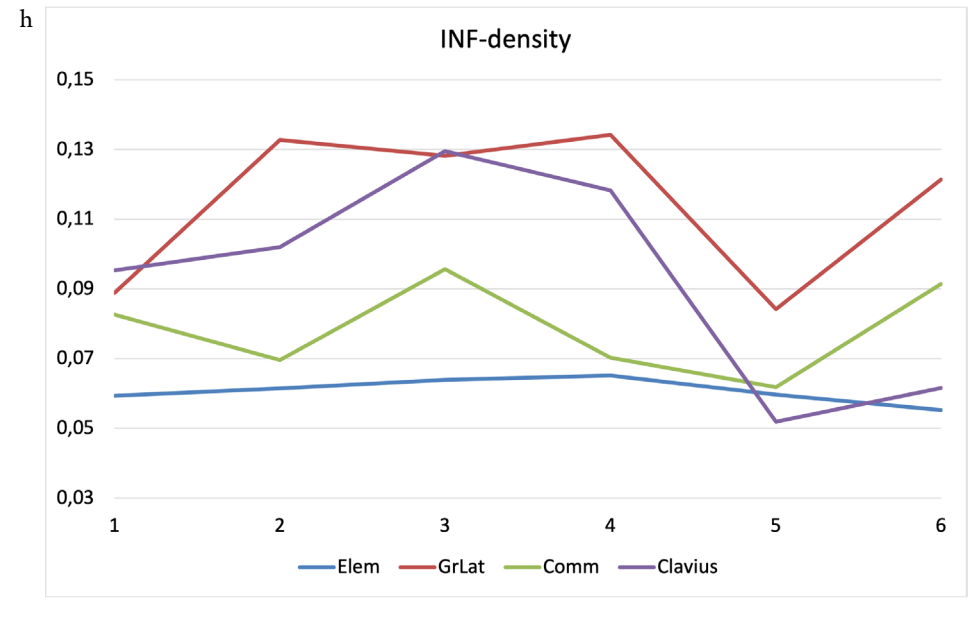
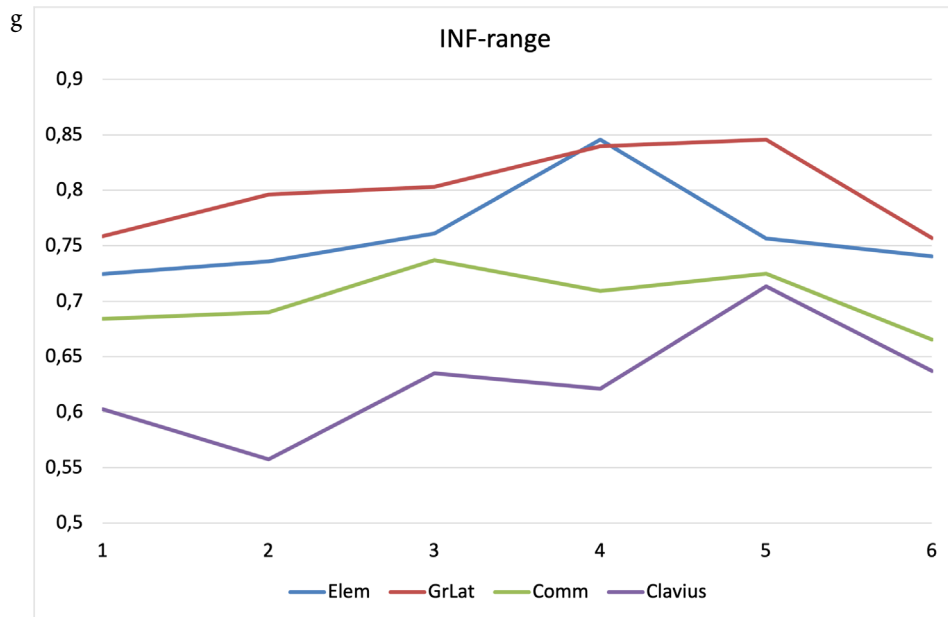
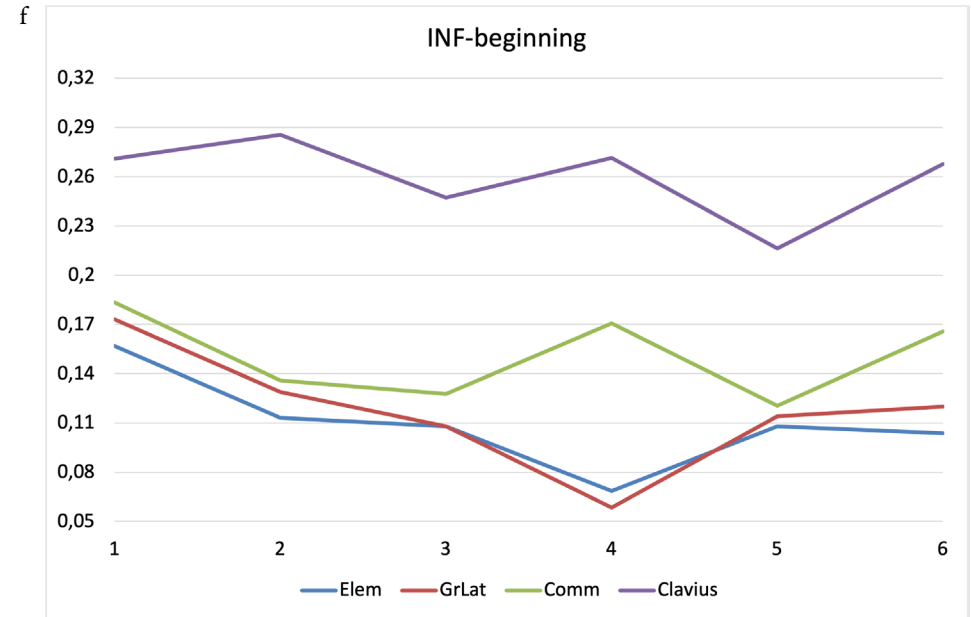
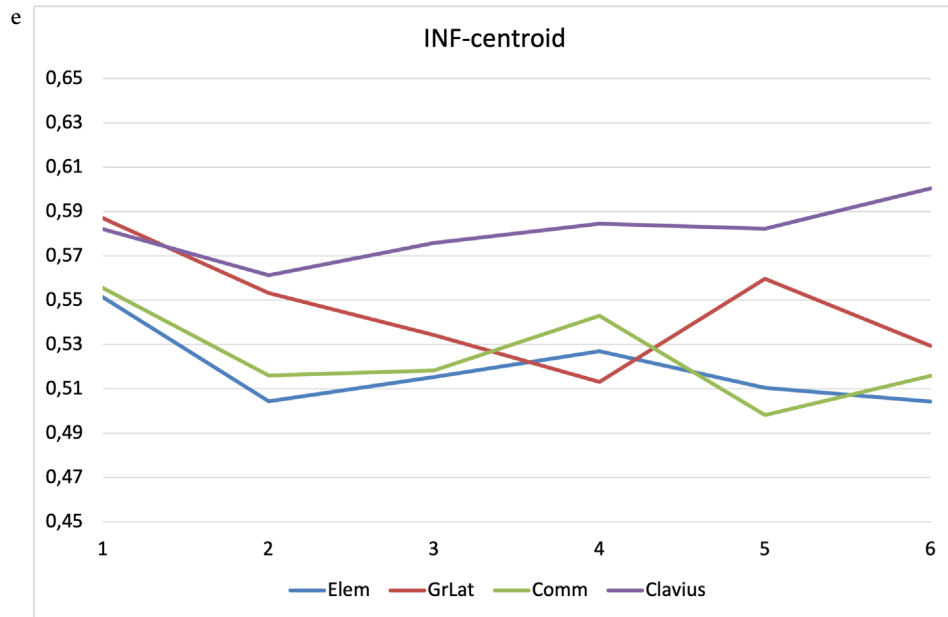


Fig. 7 (i-l) – The bookwise behaviour of the four X-cloud indicators in the four works for three selected categorial types.

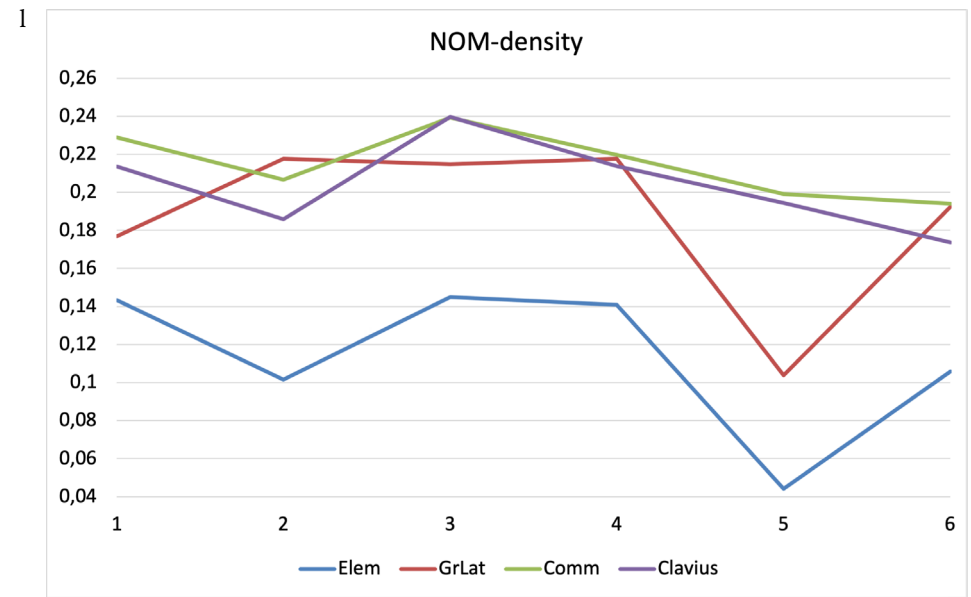
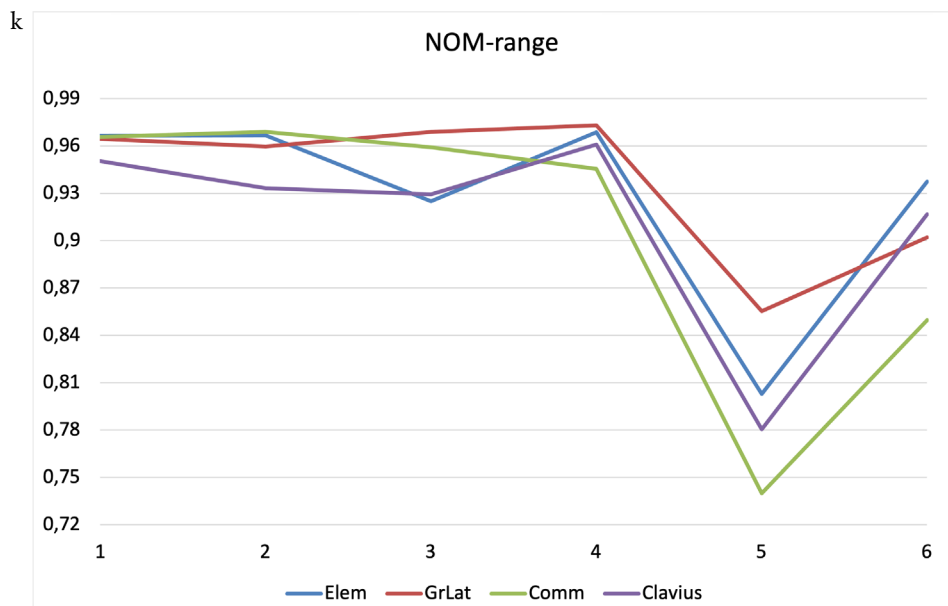
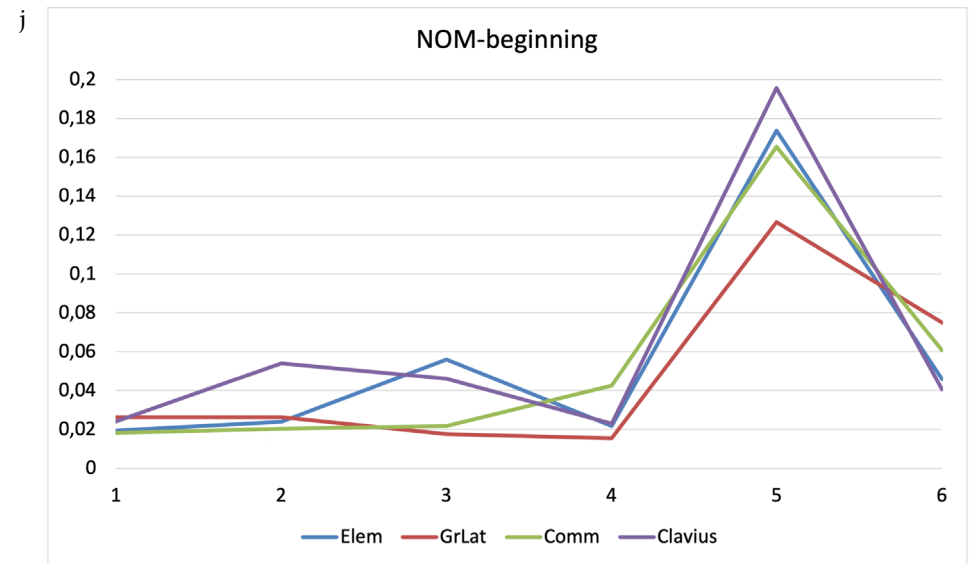
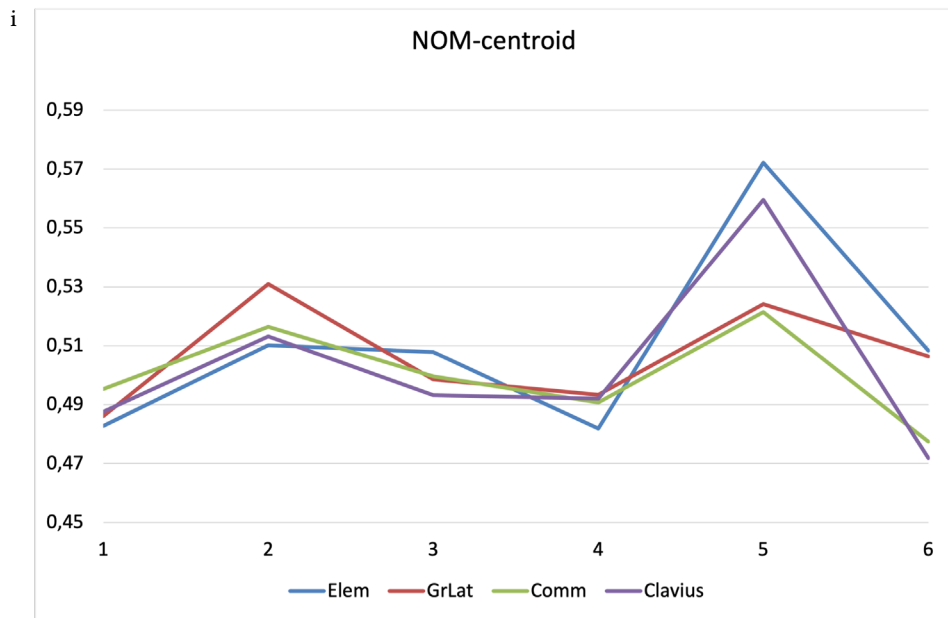


Fig. 8 (a-c) – The propositionwise behaviour of three X-cloud indicators in the four works for two selected categorial types.

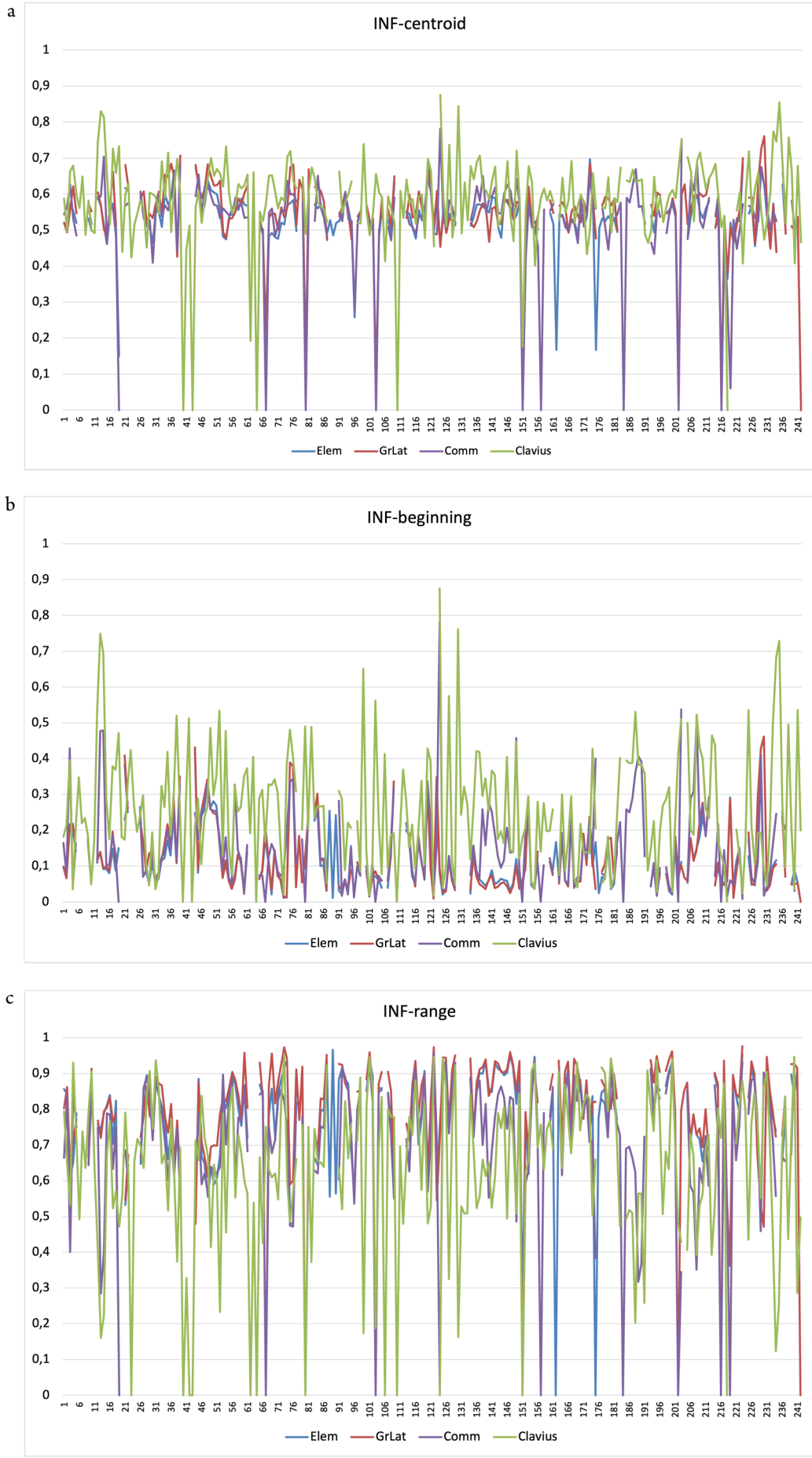


Fig. 8 (d-f) – The propositionwise behaviour of three X-cloud indicators in the four works for two selected categorial types.

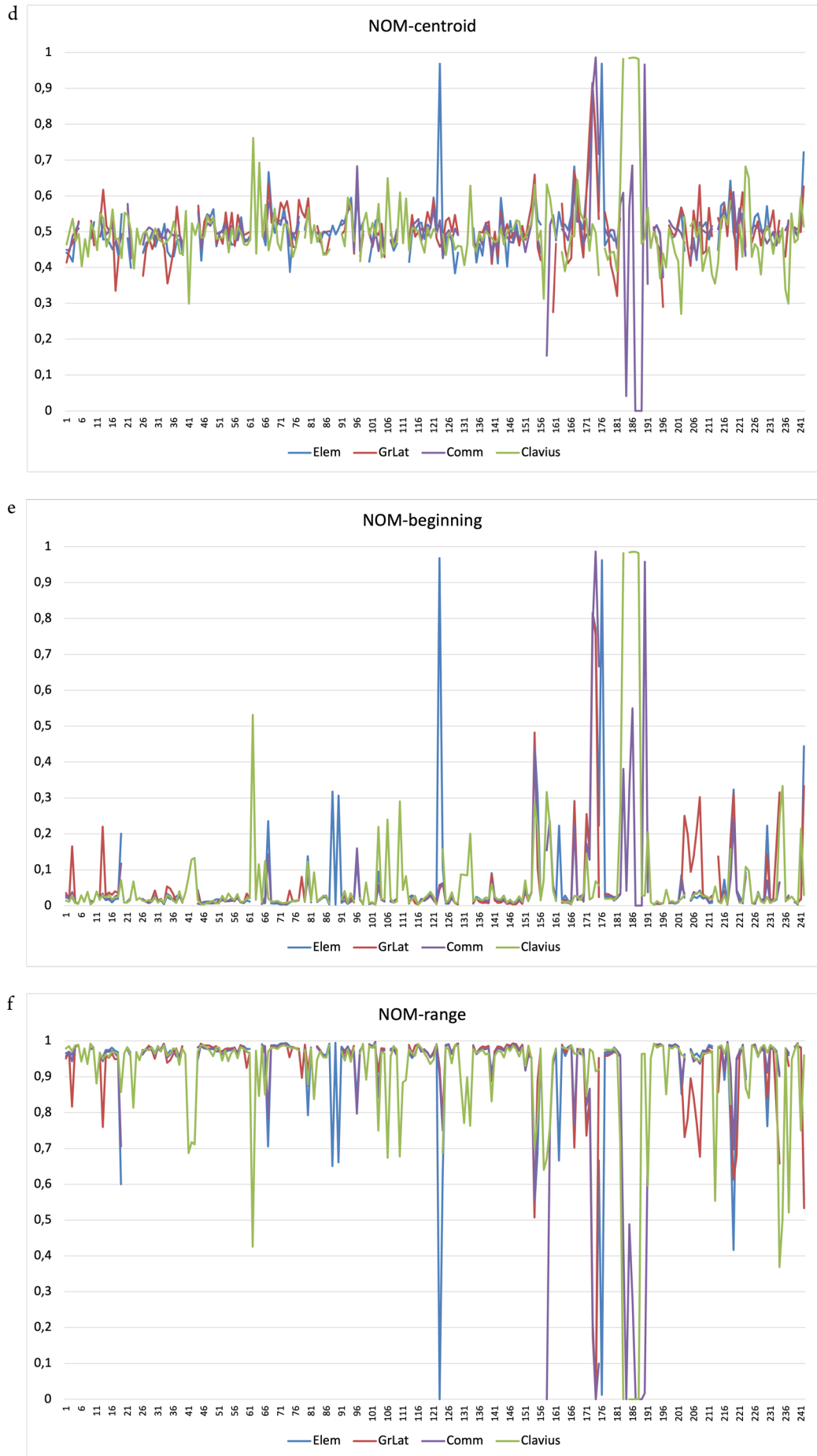


Fig. 9 – The number of Latin lemmas are ranked in a given position in the sequences that translate one and the same Greek lemma.

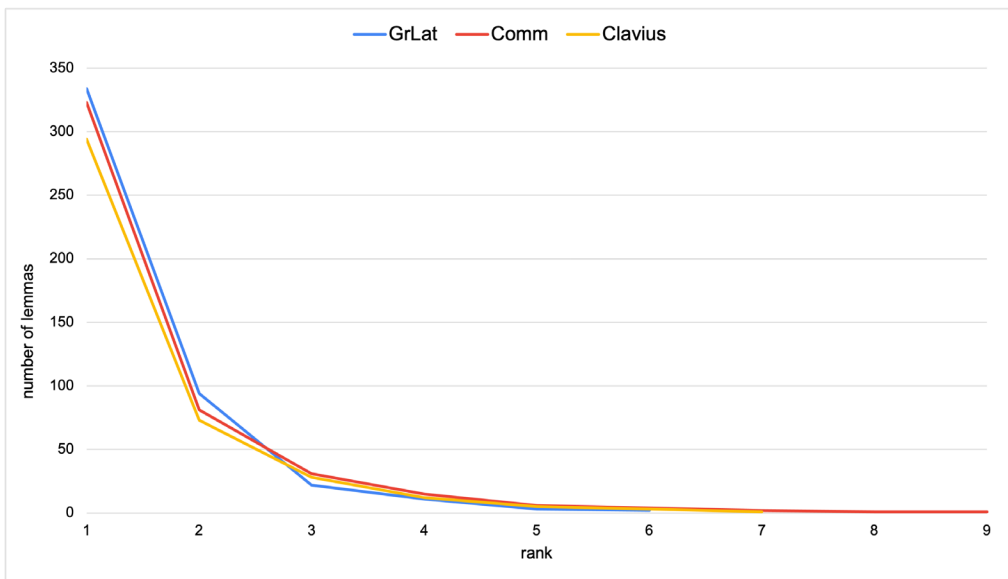


Fig. 10 – The dispersion matrices of the three Latin translations.

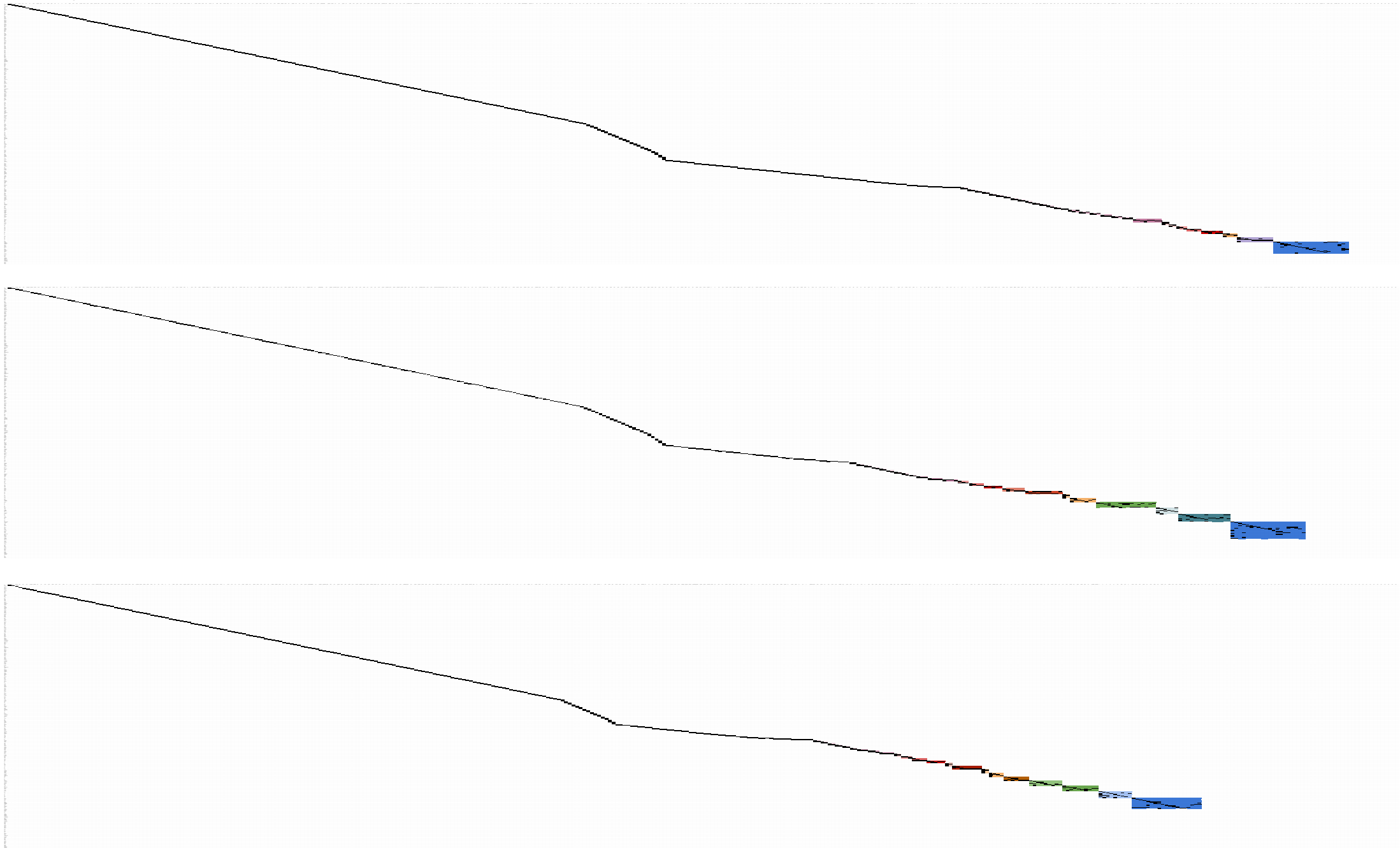


Fig. 11 – Dendrograms resulting from the cluster analysis.

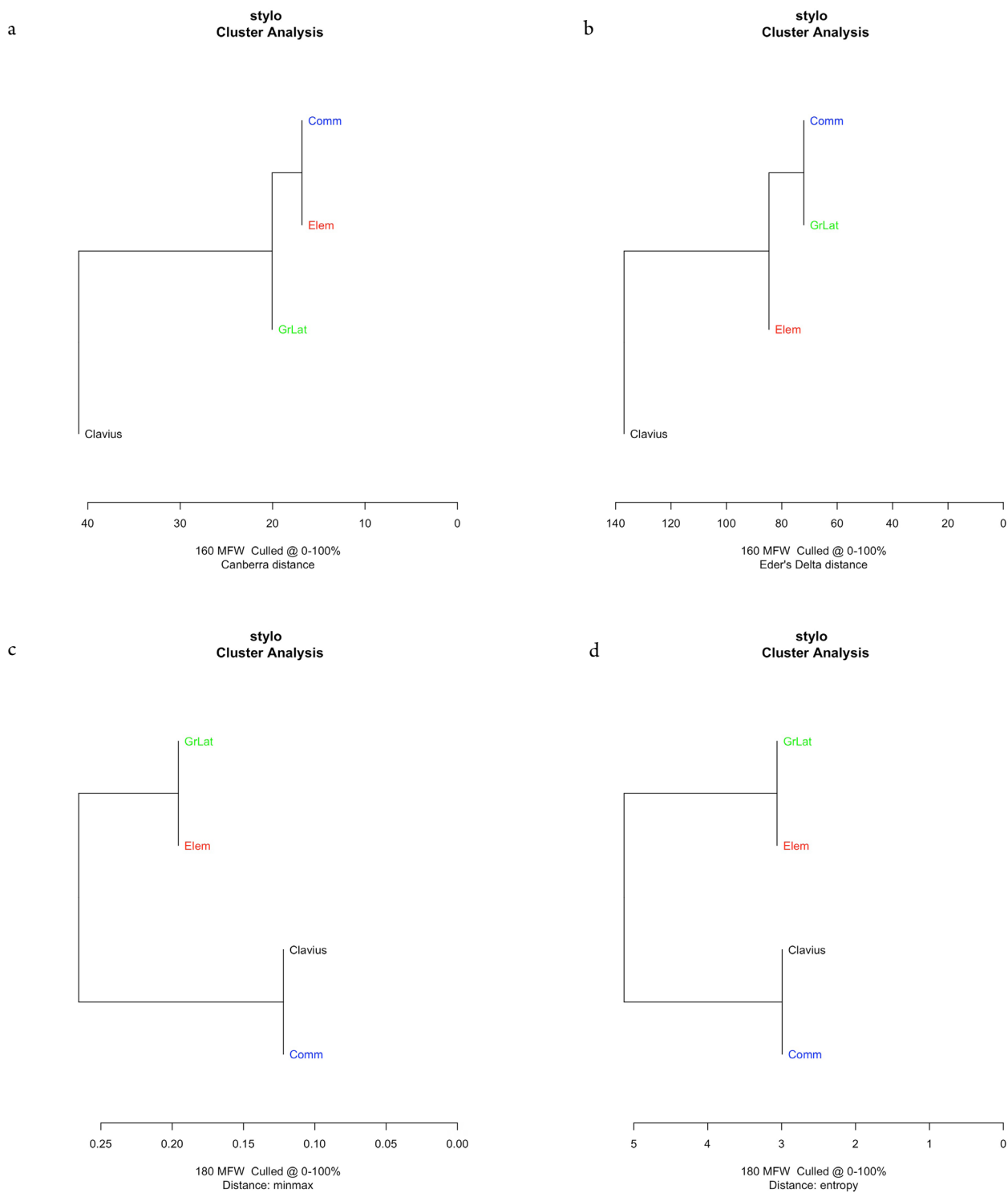


Fig. 12 – Consensus trees resulting from the cluster analysis.

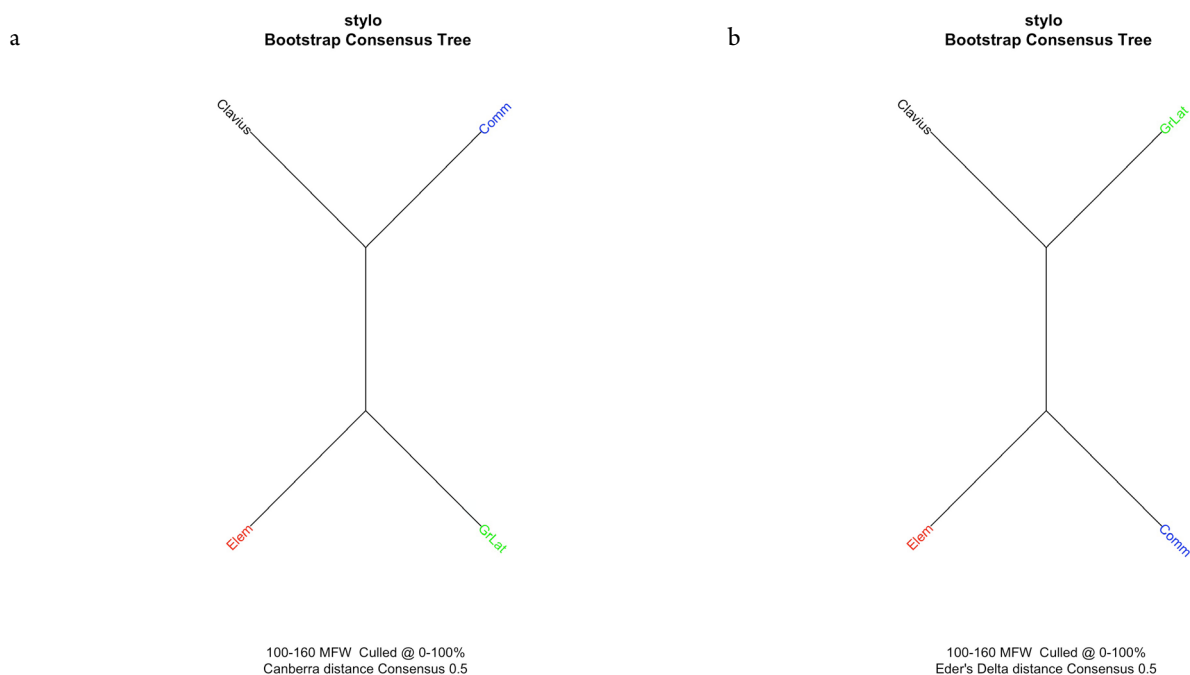


Fig. 13 – Weighted networks resulting from the cluster analysis.

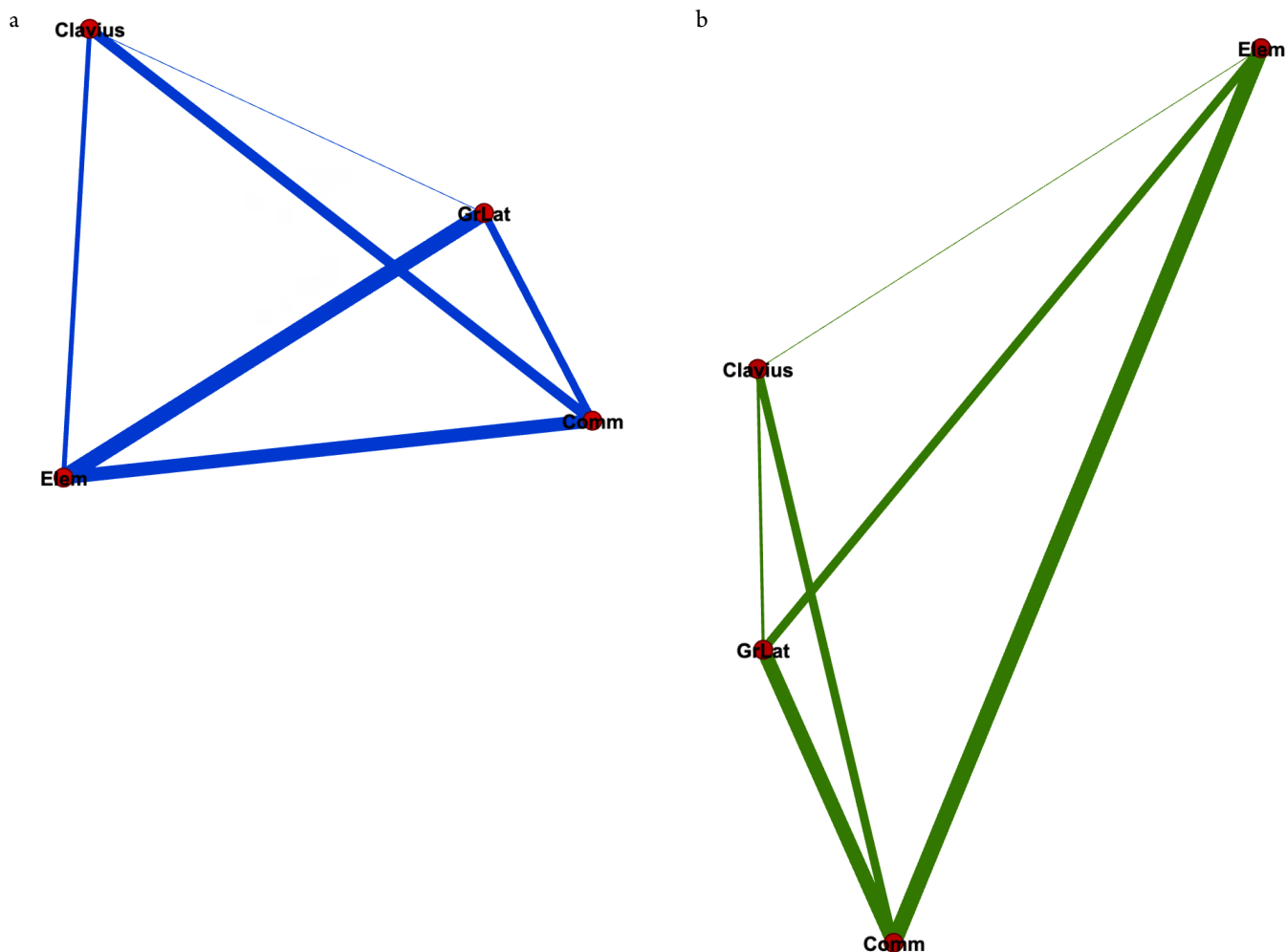


Fig. 14 – Principal component analysis, covariance matrix.

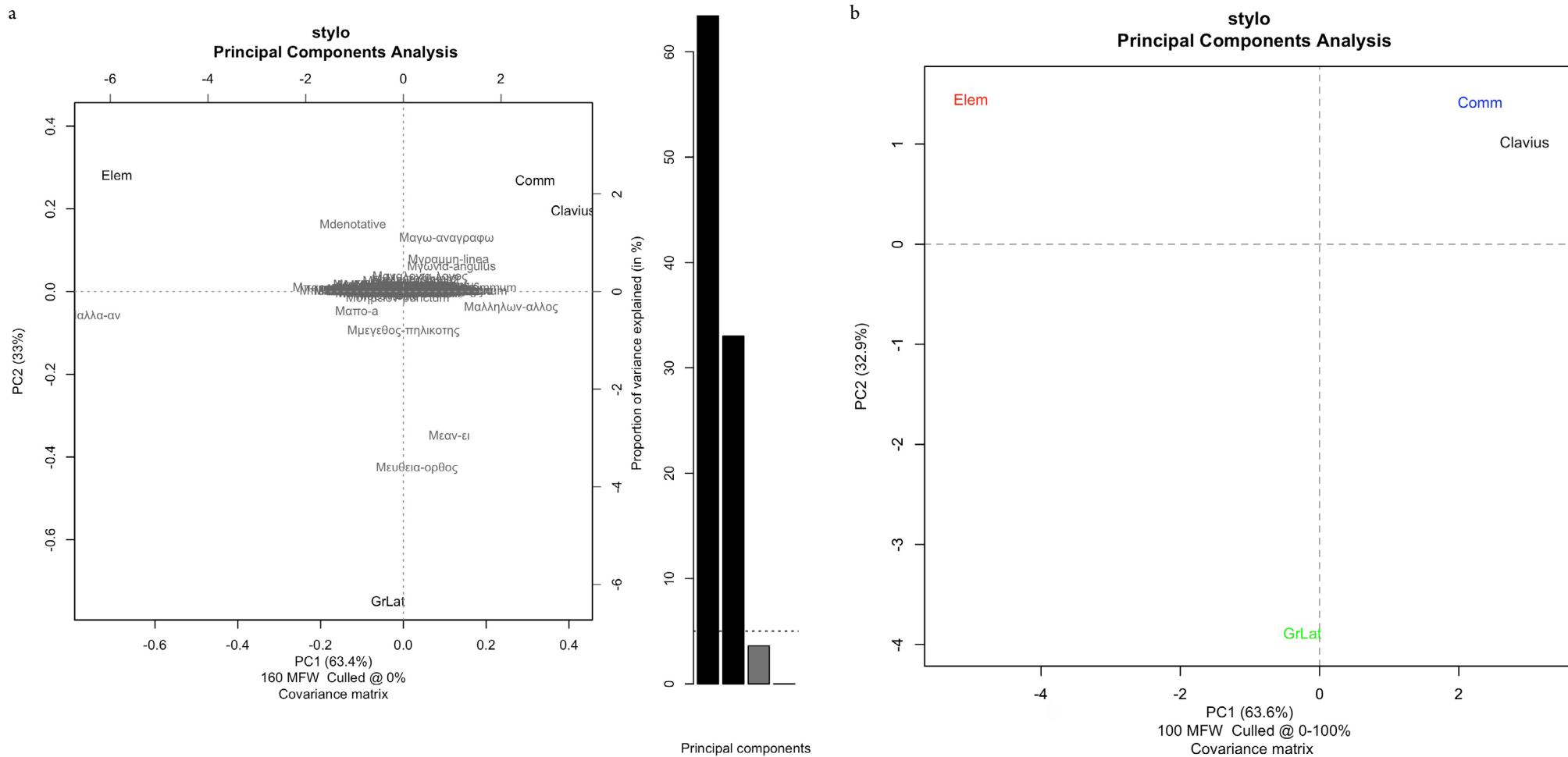


Fig. 15 – Principal component analysis, correlation matrix.

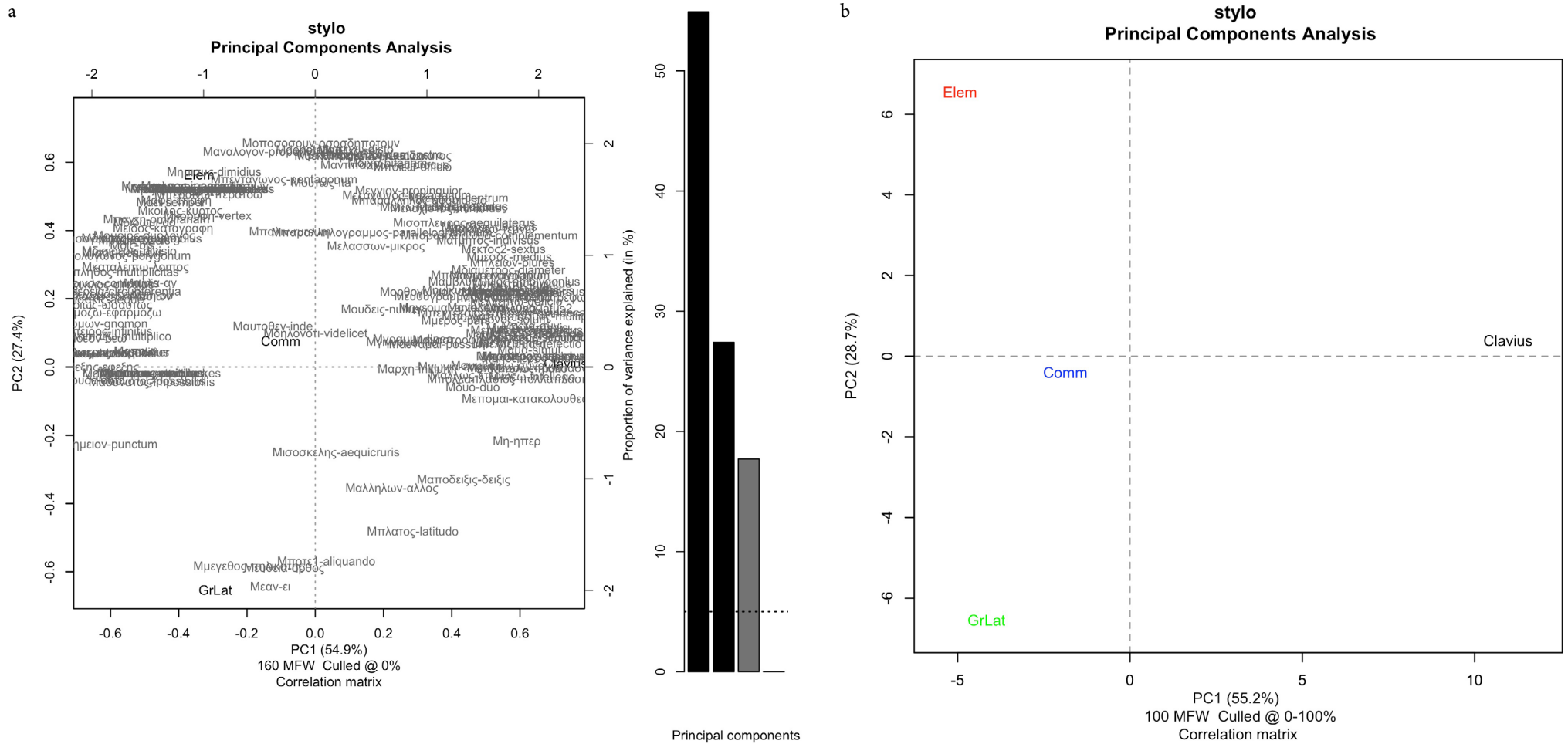


Fig. 16 (a-b) – The subordination diagrams of the four works, with and without the general conclusions.

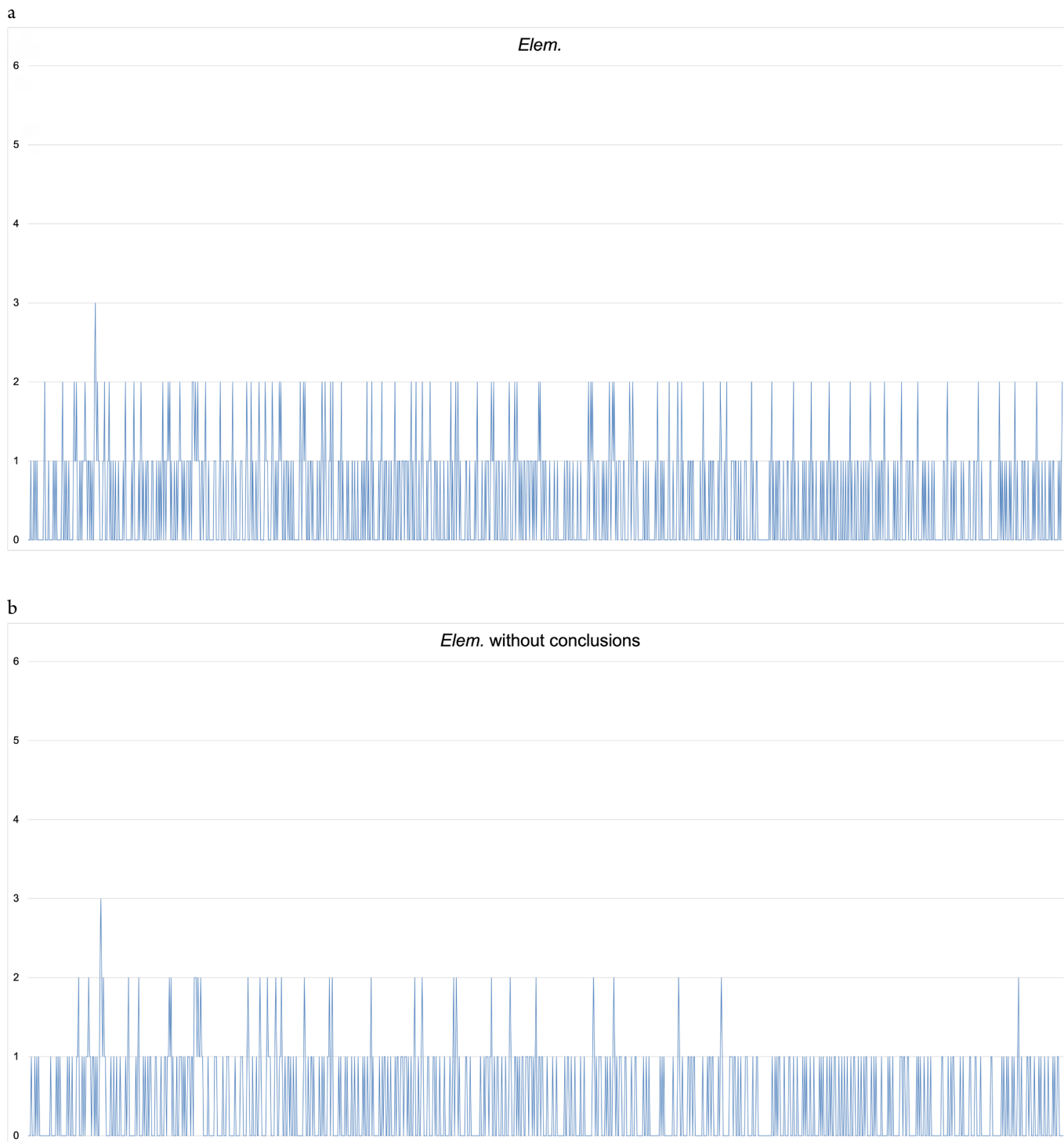


Fig. 16 (c-d) – The subordination diagrams of the four works, with and without the general conclusions.

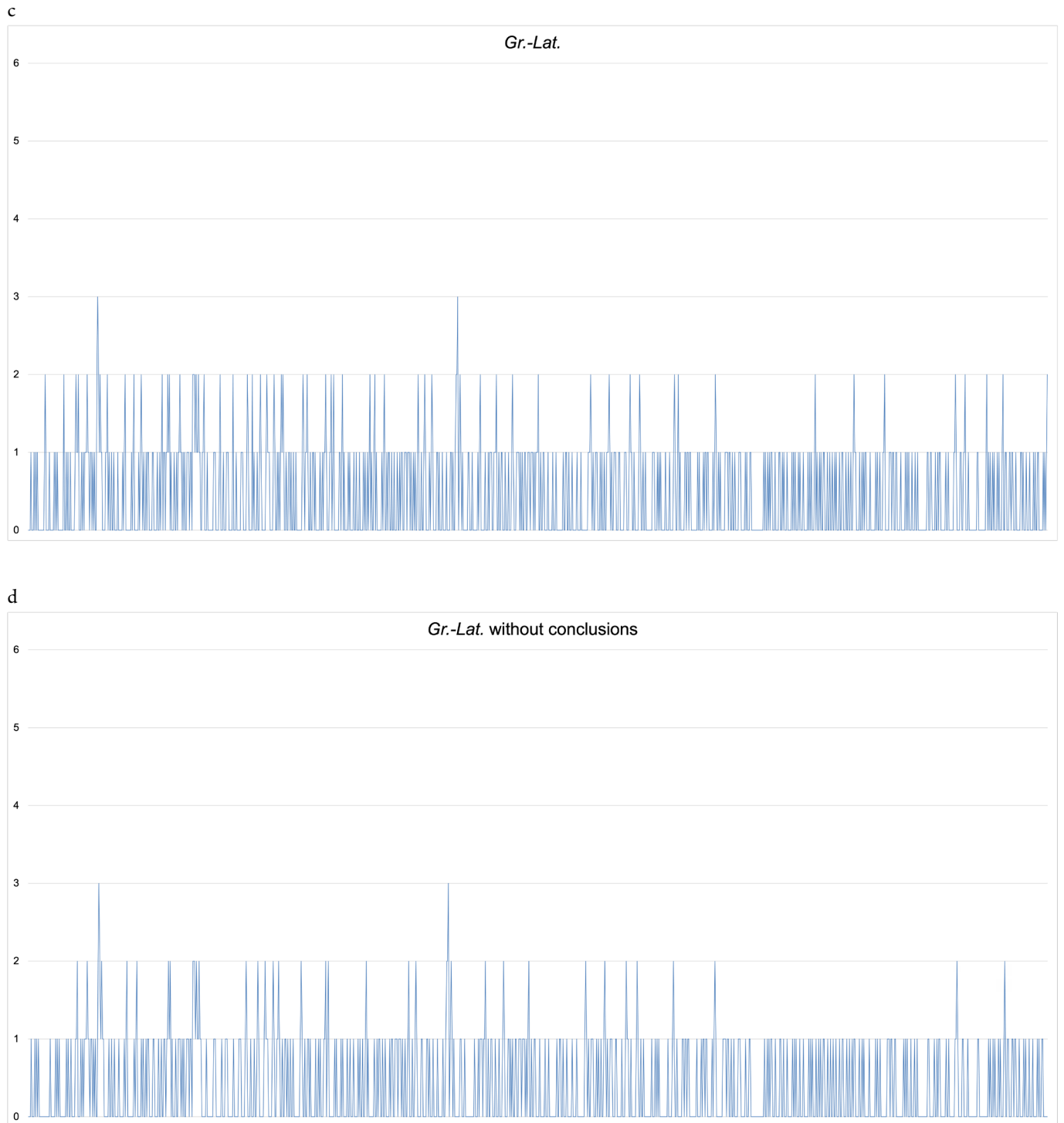


Fig. 16 (e-f) – The subordination diagrams of the four works, with and without the general conclusions.

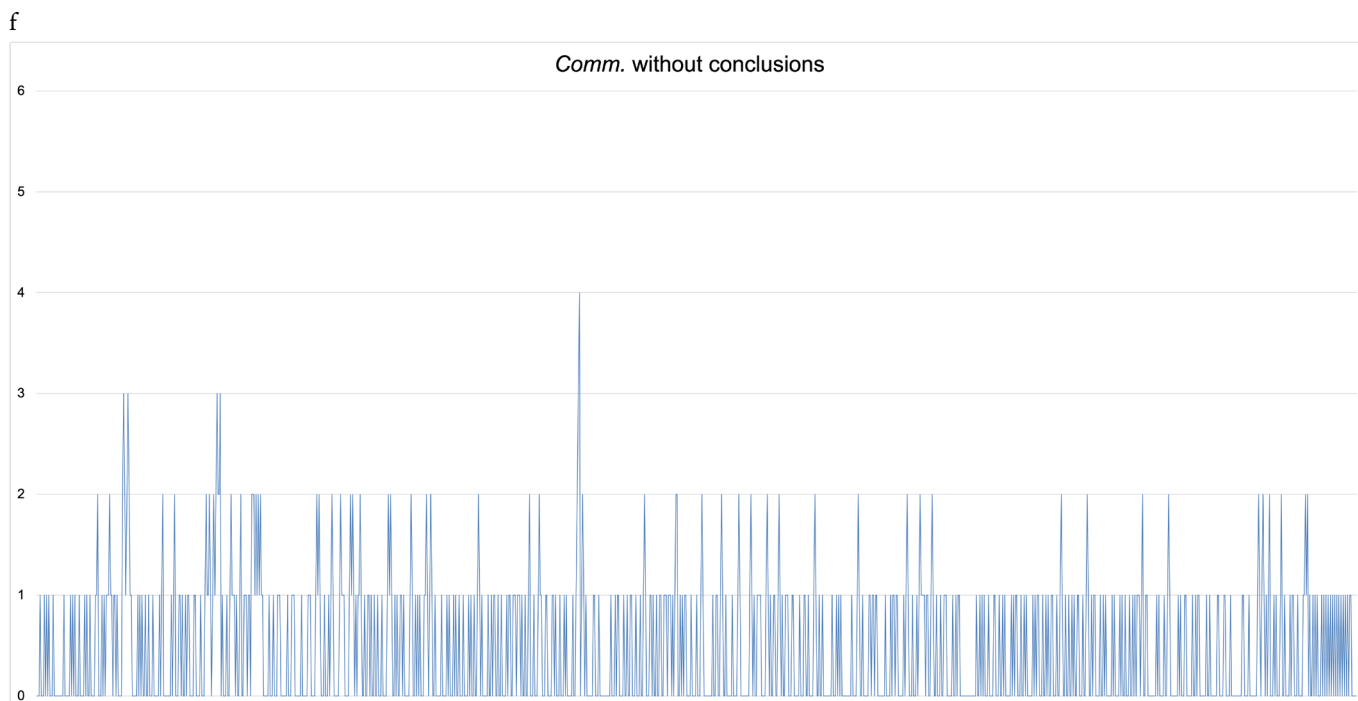
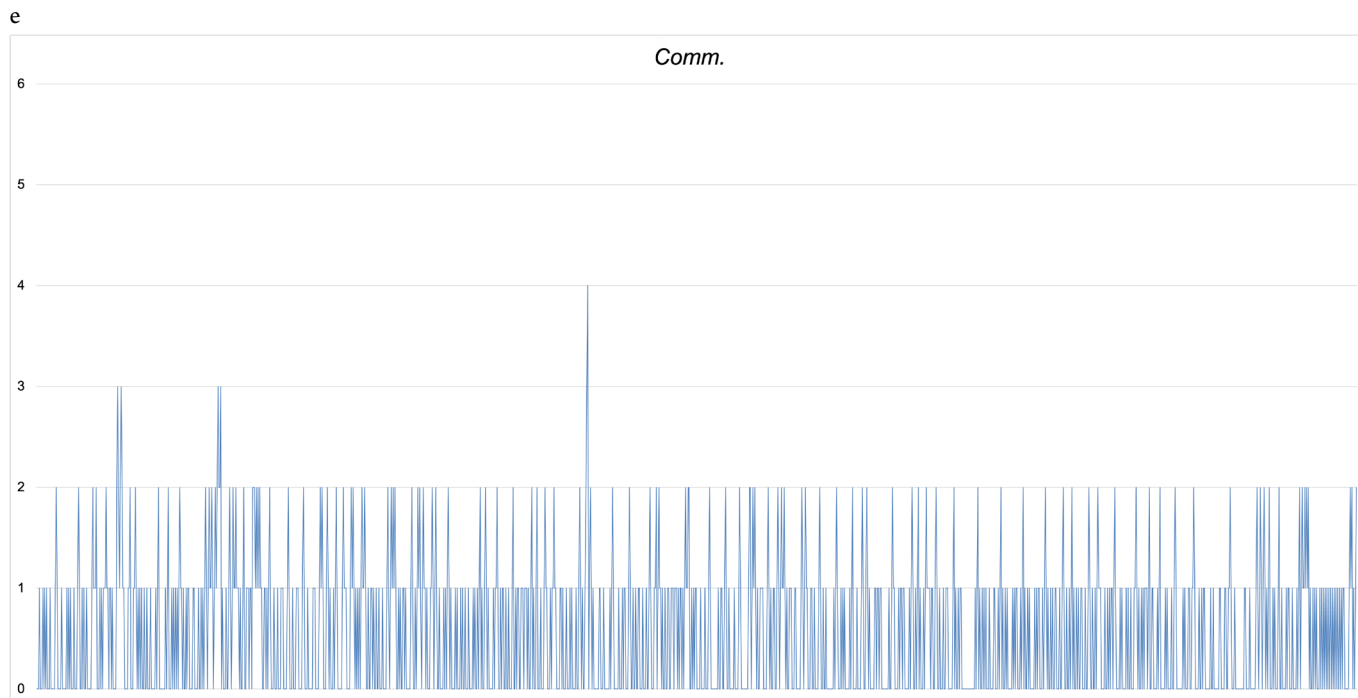


Fig. 16 (g-h) – The subordination diagrams of the four works, with and without the general conclusions.

